

Zeitschrift: Traverse : Zeitschrift für Geschichte = Revue d'histoire
Herausgeber: [s.n.]
Band: 8 (2001)
Heft: 1

Buchbesprechung: Wie das Leben nach dem Fieber [Regula Schiess et al.]

Autor: Hetzer, Tanja

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

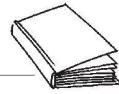
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



nal de certains documents importants déjà cités et analysés, notamment la note du 24 septembre 1942 (Favez, 134 sq). Nous sommes amenés à suivre en filigrane l'interrogation sur le sort des déportés – non seulement de France, mais de toute l'Europe –, et les termes mêmes des documents, leur forme autant que leur fond, retiennent toute notre attention. On peut cependant douter que cette lecture, pour instructive qu'elle soit, nous puisse donner une image du rôle du CICR différente de celle construite par Favez, à savoir celle d'un CICR qui, devant les obstacles réels ou pressentis, renonce à son rôle politique en faveur d'un rôle strictement humanitaire, rôle qui se cristallise essentiellement dans l'envoi de colis alimentaires dans les camps.

Mission impossible? Réhabilitation du CICR? Le débat ne saurait être clos. Que pouvait réellement le CICR contre l'association de malfaiteurs – selon les termes du Tribunal de Nuremberg – représentée par la SS et le redoutable RSHA, commissariat allemand à la Sûreté de l'Etat, organisateur de la déportation et de l'extermination des Juifs d'Europe? Ou contre un Reich qui menaçait de se retirer des Conventions de Genève? Certains historiens considèrent aujourd'hui que, dans le contexte de l'extermination, chaque vie humaine sauve a été un acte de résistance. En ce sens, l'aide aux internés du sud de la France et les rations caloriques dispensées par le million de colis envoyés (Favez, 148) ont été autant de petites missions accomplies.

Ruth Fivaz-Silbermann (Genève)

**REGULA SCHIESS
WIE DAS LEBEN NACH DEM FIEBER
IN ZUSAMMENARBEIT MIT JUCA
UND GABOR MAGOS-GIMES**

PSYCHOSOZIAL, ZÜRICH 1999, 555 S., FR. 89.–

Das vorliegende Buch stellt ein umfangreiches Oralhistory-Projekt dar: Die Psychoanalytikerin und Therapeutin Regula Schiess lässt das ungarisch-jüdische Ehepaar Juca und Gábor Magos-Gimes ihre Familiengeschichte erzählen. Die Autorin ergänzt den Erzählstrang des Interviews in chronologischer und thematischer Perspektive durch Aussagen anderer Zeitzeugen, durch kleinere historische Erklärungen und eingefügte Zitate aus zeitgenössischen Quellen sowie durch Bilddokumente. Das Buch spannt in drei Kapiteln einen Bogen vom Ende der österreichisch-ungarischen Monarchie bis zur Wende in Ungarn 1989. Es stellt gleichzeitig die Geschichte einer ungarischen Emigrantenfamilie in der Schweiz dar, wohin Juca und Gábor nach dem Einmarsch der sowjetischen Armee in Ungarn im November 1956 flüchteten. Seitdem lebten sie in Dübendorf in der Nähe von Zürich, – Gábor Magos verstarb Anfang 2000. Ihre Heimatstadt Budapest konnten sie erst zu Beginn der 80er-Jahre wieder besuchen, als die Schweizer Behörden nach mehrfacher Zurückweisung endlich ihrem Einbürgerungsgesuch stattgaben. Für Juca erfüllte sich damit der Wunsch, einen Status zu erhalten, der sie von den anderen Bürgern nicht unterschied und der ihr endlich ein Gefühl der Sicherheit gab – nach einem Leben im Fieber. Das Buch ist Zeugnis zweier bewegter Leben, die beide Zeitzeugen der Autorin in grosser Offenheit erzählen.

Der gemeinschaftliche Lebenslauf von Gábor Magos und Juca Gimes – sie lernten sich in den 30er-Jahren in Budapest kennen – enthält eine besondere

Spannung durch den unterschiedlichen politischen Hintergrund der Elternhäuser. Gábor wurde 1914 als Sohn einer jüdischen Ärztefamilie geboren, die zum Christentum konvertiert war und einen bürgerlich assimilierten Haushalt führte. Während sich seine Eltern von Politik fernhielten, sympathisierte das jüdische Elternhaus von Juca mit der kommunistischen Bewegung. Schon zu Beginn der Horthy-Ära (1920–1944) wurden in Ungarn antijüdische Gesetze erlassen, die auch die Familie von Juca Gimes betrafen: Ab 1920 war nur noch eine beschränkte Anzahl Juden an die Hochschule zugelassen. Einzelne Juden wurden aus der Ärztegesellschaft ausgeschlossen und der Lehrstuhl für Psychoanalyse aufgehoben. Jucas Mutter, Lili Hajdu, war eine der bekanntesten Psychoanalytikerinnen, die – trotz Repressionen – Entscheidendes zum Aufbau der Budapester Schule für Psychoanalyse beitrug. Sie und ihr Mann schlossen sich dem Galilei-Kreis an, in dem sich Budapests kritische Intelligenz im Umfeld der Universität zusammengefunden hatte. Ihr Haus war Treffpunkt für kritische Künstlerinnen und Künstler sowie Intellektuelle. Schiess gelingt es, anhand der Geschichte der Eltern von Juca über die biografischen Details hinaus die Geschichte der ungarischen Psychoanalyse mit zu erzählen, die sich trotz der antikommunistischen und antisemitischen Ausrichtung des Horthy-Regimes entscheidend weiterentwickeln konnte.

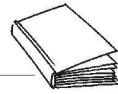
Ihr Studium der Agrarwissenschaften an der Technischen Universität Budapest konnten Juca und Gábor nicht abschließen. Gábor wurde 1939 zur militärischen Ausbildung eingezogen und musste seinen jüdisch klingenden Familiennamen Schütz durch den magyarischen Namen Magos ersetzen. Er nahm am ungarischen Angriff auf Jugoslawien teil, konnte sich

aber nach der Gleichschaltung Ungarns

im Jahre 1944 mit seinem Schwager Miklós Gimes zu den Partisanen Titos absetzen, um gegen die Nazis zu kämpfen.

Parallel dazu erzählt Schiess die schwierige Situation von Juca, die 1942 ihr erstes Kind gebar und in Budapest mit ihren Eltern in ständiger existenzieller Not lebte. Ihr Vater wurde im November 1944 von Pfeilkreuzlern abgeholt und deportiert: Er starb in einem der Lager. Nur durch Zufall entging Juca mit ihrem Kind und der Mutter einer Erschiessung: Ein Pfeilkreuzler, der die drei dem Erschiessungskommando überstellen sollte, erkannte in Lili Hajdu seine ehemalige Ärztin und liess die drei frei.

Die Nachkriegszeit stellt die weitaus interessanteste Passage des Buchs dar. Gábor und Juca traten der Kommunistischen Partei bei. Sie machte Karriere als Lehrerin an der Parteihochschule; er arbeitete im Innenministerium von Imre Nagy an der Bodenreform mit. Verdienst von Regula Schiess ist es, dass Gábor und Juca nicht nur Details ihrer Arbeit als Parteifunktionäre erzählen, sondern auch über die eigene Begeisterung für das damalige Regime berichten und diese in der Distanz reflektieren. Juca spricht darüber, wie sie sich im Sinn der «revolutionären Wachsamkeit» engagierte, Denunziationen befürwortete und selbst Bespitzelungen vornahm. Erst während der Säuberungswelle nach Stalins Tod 1953 begannen Juca und Gábor an dem repressiven System zu zweifeln. Mit seinem Schwager Miklós Gimes beteiligte sich Gábor schliesslich als demokratischer Reformkommunist an der Seite von Imre Nagy aktiv an der Revolution von 1956. Beim Einmarsch der sowjetischen Armee floh Juca mit ihrer Schwägerin und den Kindern über Wien in die Schweiz. Gábor konnte ihnen noch rechtzeitig folgen. Traumatisch ist noch heute für Juca die Erinnerung an den 17. Juni



1957: Über das Schweizer Radio erfuhr sie von der Hinrichtung ihres Bruders Miklós. Ihre Mutter, die in Budapest zurückgeblieben war, um in der Nähe des inhaftierten Sohnes zu sein, lebte nun einsam und zurückgezogen bis sie ihr Leben zwei Jahre später durch «Freitod» beendete.

Als Genugtuung beschreiben Juca und Gábor ihre nach der Wende durchgeführte Rehabilitierung und öffentliche Ehrung in Budapest. Eindringlich ist auch die Schilderung der Rehabilitierung von Imre Nagy und seinen Gefährten wie Miklós Gimes, denen 1989 in Budapest ein Staatsbegräbnis ausgerichtet wurde. Dem staatlichen Akt zur Vergangenheitsbewältigung kommt in der persönlichen Familiengeschichte die Bedeutung als Trauerarbeit zu.

Die Schilderung des Emigrantenlebens im dritten Teil des Buchs ähnelt dem, was andere über ihren Alltag als Ausländerinnen und Ausländer in der Schweiz zu berichten wissen. Gábor und Juca konnten sich zwar einigermaßen in den Schweizer Arbeitsalltag eingliedern, litten aber unter der allgegenwärtigen Fremdenfeindlichkeit. Erschwert wurde ihre Situation durch den ständigen Kommunismusverdacht, den Schweizer Behörden gegen sie hegten und die lange Verzögerung ihres Einbürgerungsverfahrens. Davon zeugen die Dokumente der Bespitzelung und Überwachung, die sie aufgrund der Fichenaffaire in den 90er-Jahren einsehen konnten und die zum Teil im Buch abgedruckt sind.

Die Verbindung der politischen Geschichte mit dem so aktiven und vielschichtigen Leben des Ehepaars Magos-Gimes macht die Lektüre des Buchs spannend. Regula Schiess bezeichnet ihr Textverfahren als «schriftlichen Film».

Diese Technik macht das Buch zwar lebendig, doch manche Schnitte erfolgen etwas abrupt. Es fragt sich, ob es reicht, historische Bilder gegeneinander zu schneiden und für sich selbst sprechen zu lassen. Die Vermittlung der verschiedenen Ebenen hätte vermutlich mehr Klarheit geschaffen. Eine Systematik in der Titelsetzung ist nicht erkennbar: Schiess verwendet für jeweils wenige Seiten Zwischentitel, deren Bezug zum Text wenig überzeugt: So steht unter dem Titel «Kriegsjahre» ein Bericht Jucas über ihre naturwissenschaftlichen Recherchen und eine Skizze von Insekten. Der Abschnitt schliesst mit sechs Zeilen zu Hitlers Blitzkrieg, die sich auf Andreas Hillgrubers Werk (Der 2. Weltkrieg, 1982) beziehen. Ein letzter «Schliff» fehlt, der etwas mehr narrative Stringenz und eine Kürzung von zuweilen weitschweifig referierten Episoden ermöglicht hätte. Letztlich ist es ein nicht ganz einfaches Unterfangen, so ausführlich dargestellte Gespräche nur mit knappen historischen Ergänzungen präzise in die Weltgeschichte einzubetten. An mancher Stelle wäre ein differenzierterer Umgang mit historischer Literatur und der Einbezug des neuesten Forschungsstands wünschenswert gewesen. Die ungarische Historiografie präsentiert sich heute durchaus vielfältig, wie beispielsweise die Bibliografie von Holger Fischer (Eine kleine Geschichte Ungarns, Frankfurt a. M. 1999) zeigt. Die besondere Qualität des Buchs von Schiess liegt nicht in seiner Aussagekraft als historische Darstellung, sondern in dem spezifischen Blick, welchen die Psychologin Schiess auf das Schicksal des Ehepaars Magos-Gimes zu werfen vermag.

Tanja Hetzer (München)